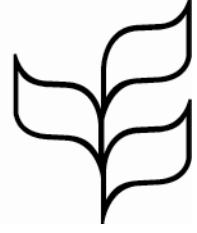


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/9/5
14 September 2015

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات
المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها
في اتفاقية التنوع البيولوجي
الاجتماع التاسع
مونتريال، كندا، 4-7 نوفمبر/تشرين الثاني 2015
البند 7 من جدول الأعمال المؤقت*

حوار متعمق بشأن المجالات المواضيعية والقضايا الشاملة الأخرى

"التحديات والفرص الممكنة للتعاون الدولي والإقليمي في حماية المعارف التقليدية المتبادلة عبر الحدود من أجل
تعزيز المعارف التقليدية والوفاء بالأهداف الثلاثة للاتفاقية، في انسجام مع الطبيعة/أمننا الأرض"

مذكرة من الأمين التنفيذي

مقدمة

1- من أجل المساهمة في إدماج المادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها، باعتبارها قضية شاملة، في مختلف مجالات عمل الاتفاقية، قرر مؤتمر الأطراف، في الفقرة 12 من مقرره 43/10، إدراج بند جديد في جدول أعمال الاجتماعات القادمة للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها، يكون عنوانه: "حوار متعمق بشأن المجالات المواضيعية والقضايا الأخرى المشتركة بين القطاعات". وعلاوة على ذلك، قرر مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثاني عشر، في الفقرة 16 من المقرر 12/12 ألف، أن يكون موضوع الحوار المتعمق الذي سيجري خلال الاجتماع التاسع للفريق العامل هو:

"التحديات والفرص الممكنة للتعاون الدولي والإقليمي في حماية المعارف التقليدية المتبادلة عبر الحدود من أجل تعزيز المعارف التقليدية والوفاء بالأهداف الثلاثة للاتفاقية، في انسجام مع الطبيعة/أمننا الأرض."

2- ودعا الأمين التنفيذي، من خلال الإخطار 012-2015 (المرجع رقم SCBD/MPO/AF/JS/VF/84296) المؤرخ 5 شباط/فبراير 2015، الأطراف والمجتمعات الأصلية والمحلية وأصحاب المصلحة إلى تقديم آرائهم بشأن هذه المسألة قبل بدء الاجتماع التاسع للفريق العامل المعني بالمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها. ووردت آراء من أستراليا، وبوليفيا، والبرازيل، وكندا، وإكوادور، وفنلندا، وهندوراس، ونيوزيلندا، وبيرو، والسويد، ومجلس الإنويت القطبي، وشبكة باكاري "Red Pacari"، وشبكة ريديكام "Redcam"، وبرلمان الصاميين، وصدرت في وثيقة إعلامية (UNEP/CBD/WG8J/9/INF/2).

3- وترمي وثيقة المعلومات الأساسية هذه إلى تيسير الحوار وتوجيهه، فالقسم الأول يقدم لمحة عامة عن العروض الواردة؛ ويتضمن القسم الثاني بعض العناصر التي يمكن مناقشتها أثناء الحوار؛ ويتضمن القسم الثالث مشروع توصية ممكنة لينظر فيها الفريق العامل. ويمكن الاطلاع على معلومات أساسية إضافية في الوثيقة UNEP/CBD/WG8J/9INF/2/Add.1.

4- ومن المتوقع أن تتضمن منهجية الحوار المتعمق عروضاً يقدمها فريق من أفرقة الخبراء، ويليها حوار تفاعلي يجري مع المشاركين في الاجتماع ويرأسه ممثل أحد الأطراف. وبالنظر إلى أن الاجتماع التاسع للفريق العامل سيعقد في ست جلسات، أو ثلاثة أيام عمل، على مدى أربعة أيام، في ظل جدول أعمال حافل للغاية، فسوف تُقلص مدة الحوار المتعمق إلى ساعة واحدة. وقد تتضمن النتائج المتوقعة من الحوار المتعمق توصيات ممكنة و/أو مشورة توجه إلى برنامج العمل ذي الصلة (برنامج العمل ذات الصلة)، والهيئات الإقليمية و/أو الدولية المعنية، والتي ترفق، في الممارسة، بتقرير الاجتماع للحصول على المعلومات والمشورة.

أولاً - لمحة عامة عن العروض الواردة

5- تذكر *أستراليا*، في العرض الذي قدمته، أنها أطلقت في عام 2012 الشبكة العالمية للشعوب الأصلية،¹ استجابة لدعوة صدرت عن مديري المناطق البرية والبحرية التابعة للشعوب الأصلية من أجل تعزيز التبادلات بين المجتمعات المحلية، وكنيجة لمؤتمر دولي عقد في داروين في أيار/مايو 2013. وقد أنشئت هذه الشبكة من أجل تيسير تبادل المعارف والممارسات في مجال إدارة النظم الإيكولوجية وحماية البيئة ودعم سبل العيش المستدامة. ونتيجة لذلك، فقد حدث عدد من التبادلات قبل مؤتمر 2013 وبعده بين أستراليا ودول أخرى، بما فيها كندا والمكسيك ونيوزيلندا، وكذلك جزر سليمان وبعض البلدان الأفريقية. وأتاحت الشبكة العالمية للشعوب الأصلية فرصاً لزيادة التبادلات بين المجتمعات المحلية المهمة على الصعيدين الإقليمي والدولي، وتديرها حالياً مبادرة خط الاستواء التابعة لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي. وستواصل مبادرة الشبكة العالمية للشعوب الأصلية/خط الاستواء إتاحة الحد الأقصى من الفرص للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في جميع أنحاء العالم لمواجهة تحديات تدهور الأراضي وحفظ التنوع البيولوجي وتحسين سبل العيش بطريقة منصفة اجتماعياً.

6- وعلى المستوى الوطني، أعلن وزير البيئة في أستراليا عن إنشاء شبكة لمديري المناطق البرية والبحرية الوطنية.

7- وتوجه *بوليفيا*، في العرض الذي قدمته، الانتباه إلى التحديات والفرص التي يمكن أن ترتبط بعمليات نقل التكنولوجيا والتمويل وتطوير بناء القدرات للدول والشعوب. وبالإضافة إلى ذلك، ترى بوليفيا ضرورة أن يأخذ التعاون الدولي والإقليمي في الاعتبار مسألة الحوار والتكامل بين الدول ووجوب أن تراعي الاتفاقات المحددة حقوق الطبيعة/أمن الأرض في إطار الأهداف الثلاثة للاتفاقية.

8- وترى *البرازيل*، في العرض الذي قدمته، أنه ينبغي مراعاة الآلية القائمة للتعاون الإقليمي في أية عمليات دولية. وفي سياق أمريكا اللاتينية، ينبغي للمنظمات الإقليمية القائمة، مثل السوق الجنوبية المشتركة (ميركوسور)، وجماعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، ومنظمة معاهدة التعاون في منطقة الأمازون أن تضطلع بدور مركزي في هذا الشأن.

9- وتوضح *كندا*، في العرض الذي قدمته، أن المسألة تكتسي أهمية كبيرة للشعوب الأصلية في كندا وللمنظمات الوطنية للشعوب الأصلية.

10- وتشير *إكوادور*، في العرض الذي قدمته، إلى أهمية وضع عملية وطنية بشأن حماية المعارف التقليدية، وأن البلد قد شرع في تنفيذ عملية رسمية لجمع المعلومات المتعلقة بالمعارف التقليدية والموارد الجينية في الميدان، وذلك من أجل الحصول

¹ للاطلاع على معلومات إضافية، انظر <http://www.winism.net/>

على الأدوات التي تسمح بتنظيم سبل الوصول إلى المورد. ومع مراعاة قضايا الملكية الفكرية وقضايا البراءات تحديداً، فإن هذا النشاط (جمع المعلومات) سيساعد على التحقق من الاستخدام السليم للموارد الجينية ومن الخطوات المقبلة.

11- وتلاحظ فنلندا، في العرض الذي قدمته، أنه قد تسنى، خلال العملية التحضيرية للتصديق على بروتوكول ناغويا، الاتفاق على أن المعارف التقليدية للصاميين² والموارد الوراثية المرتبطة بها تمثل قضايا ينبغي أن يحلها الصاميون وبيبتون فيها كشعب، بغض النظر عن الحدود القائمة بين الدول. ويتعارض هذا الرأي مع حقيقة أن كل بلد يتعامل مع الاتفاقيات والاتفاقات الدولية (مثل التصديق على بروتوكول ناغويا) وينفذها بطريقة الخاصة وفقاً لجدوله الزمني.

12- وكمثال على ذلك، تذكر فنلندا أن الغرض من اتفاقية بلدان الشمال الأوروبي المتعلقة بالصاميين هو "ضمان وتعزيز هذه الحقوق لشعب الصاميين مثل السماح للصاميين بحماية وتطوير لغتهم وثقافتهم وسبل عيشهم وأسلوب حياتهم في ظل أقل قدر ممكن من التدخل على الحدود الوطنية" (المادة 1). وفي الممارسة العملية، ترى فنلندا أن بإمكان اتفاقية بلدان الشمال الأوروبي المتعلقة بالصاميين، والتي تجري مناقشتها حالياً، حل بعض القضايا المتعلقة بشعب الصاميين. ومع ذلك، فقد كانت عملية التوصل إلى اتفاق عملية بطيئة للغاية، وليست هناك رؤية مشتركة بين الأطراف بشأن مضمون الاتفاق.

13- وتشير هندوراس، في العرض الذي قدمته، إلى أن هناك حالات كثيرة يجري فيها تقاسم المعارف التقليدية بين البلدان في منطقتي وسط أمريكا وأمريكا الوسطى، وأن هناك أداة إقليمية يشار إليها بمشروع "اتفاق أمريكا الوسطى بشأن الحصول على الموارد الجينية والمواد الكيميائية الأحيائية والمعارف التقليدية ذات الصلة".

14- ولاحظت نيوزيلندا، في العرض الذي قدمته، أن تقاسم المعارف التقليدية لا يحدث فقط عبر الحدود البرية، ولكن أيضاً عبر "حدود المحيطات". وتُعدّ منطقة المحيط الهادئ مثلاً رائعاً للمعارف التقليدية التي يجري تقاسمها فيما بين المجتمعات والثقافات الجزرية المختلفة. ويتمثل أحد الأمثلة المقدمة في خطة عمل المحيط الهادئ بشأن المعارف التقليدية³، والتي انبثقت عن المؤتمر الدولي الثالث المعني بالدول الجزرية الصغيرة النامية. وتشكل هذه الخطة مبادرة مشتركة بين المنظمة العالمية للملكية الفكرية وأمانة منتدى جزر المحيط الهادئ. ويتمثل أحد الأمثلة المفيدة الأخرى التي تقدمها منطقة المحيط الهادئ في هذا الصدد في استخدام المعارف التقليدية المتبادلة من أجل فهم أفضل للقضايا الراهنة والقضايا الناشئة المتعلقة بحفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام. وعلى سبيل المثال، فقد لاحظت أمانة جماعة المحيط الهادئ أن هناك صلات بين وجود المعارف التقليدية وحالة مصائد الأسماك الساحلية.⁴

15- وتذكر بيرو، في العرض الذي قدمته، أنها تدعم المبادرات الرامية إلى تمكين الإطار المؤسسي الذي يعزز حماية المعارف التقليدية، في المؤسسات العامة ومع منظمات الشعوب الأصلية على حد سواء. وفي هذا الصدد، أنشأت وزارة الثقافة، بموجب القرار الوزاري رقم MC-2014-403، الفريق العامل الدائم المعني بالسياسات المتعلقة بالشعوب الأصلية لاقتراح ورصد وتنسيق سياسات عامة تشرك الشعوب الأصلية أو تتطلب اعتماد نهج مشتركة بين الثقافات، بطريقة تشاركية، بين ممثلين عن نائب الوزير المعني بالتعدد الثقافي والفريق العامل المعني بالسياسات المتعلقة بالشعوب الأصلية. وبالإضافة إلى

² يكتب أيضاً لفظ الصامي بالحروف اللاتينية على النحو التالي "Sámi" أو "Saami".

³ انظر <http://www.sids2014.org/index.php?page=view&type=1006&nr=2572&menu=1507>

⁴ انظر على سبيل المثال النشرة الصحفية الصادرة عن حلقة العمل هذه <http://www.spc.int/en/media-releases/2014-future-of-coastal-fisheries-lies-between-science-pacific-tradition-and-a-song.html>

نائب الوزير المعني بالتعدد الثقافي، فإن الفريق العامل المعني بالسياسات المتعلقة بالشعوب الأصلية يضم أيضاً سبع منظمات وطنية للشعوب الأصلية، والتي أنشأت خمسة مجالات عمل لتحديد أولويات السياسات.

16- وتذكر السويد، في العرض الذي قدمته، أن أراضي الصاميين تغطي جزءاً كبيراً من الأراضي الواقعة ضمن إقليم سامبي - السويد والنرويج وفنلندا، وكذلك شبه جزيرة كولا التابعة للاتحاد الروسي. وعلى سبيل المثال، فإن تربية الصاميين لحيوان الرنة في معظم المناطق الحدودية يشكل الأساس الذي يستند إليه نظام الحوكمة والإدارة التقليدية للموارد البيولوجية. ويجوب حيوان الرنة المسطحات الطبيعية دون مراعاة للحدود الوطنية.

17- وذكرت السويد أيضاً أنها تتفاوض مع فنلندا والنرويج بخصوص وضع اتفاقية لبلدان الشمال الأوروبي بشأن الصاميين. ويهدف مشروع الاتفاقية إلى تأكيد حقوق الصاميين وتعزيزها حتى يتمكنوا من حفظ وتطوير لغتهم وثقافتهم وسبل عيشهم وحياتهم الاجتماعية في ظل أقل قدر ممكن من العوائق الناجمة عن الحدود الوطنية. ويغطي مشروع الاتفاقية مجموعة كاملة من الحقوق، وتتمثل إحدى المزايا التي تتميز بها هذه الاتفاقية عن اتفاقيات الأمم المتحدة في أنها مكيفة مع الوضع الإقليمي المحدد للصاميين. وتسعى هذه الاتفاقية إلى معالجة مسألة حقوق أحد الشعوب عبر حدود الدول، وهو ما يشكل أحد الجوانب المهمة الخاصة بها.

18- وينسجم منظور المسطحات الطبيعية مع استخدام الأراضي التقليدية للصاميين في المنطقة حيث تجتمع مساحات واسعة من الأراضي والمياه مع الموارد النباتية والحيوانية المستخدمة تقليدياً في إطار ثقافة الصاميين. وتشكل أنشطة الجمع وصيد الأسماك والصيد دوماً جزءاً أساسياً من ثقافة الصاميين القائمة على رعي قطعان الرنة. وبولي الصاميون، باعتبارهم شعباً من الشعوب الأصلية، أهمية للتعاون مع الشعوب الأصلية الأخرى غير المجاورة لهم ويقدرون تجاربهم.

19- ويوجه مجلس الإنويت القطبي، في العرض الذي قدمه، الانتباه إلى التحديات والفرص المتعلقة بالمواضيع. ويحدد التحديات المفروضة التالية:

(أ) *الولاية القضائية*: ينتشر شعب الإنويت في أربعة حدود قطبية. ويتبادل الإنويت المعارف التقليدية عبر الحدود، وهو ما قد يثير تحديات تتعلق بالولاية القضائية. وتشكل الطريقة التي تعالج بها مسائل الولاية القضائية عبر الأقاليم وبين المناطق مصدر قلق رئيسي. وفي سياق الإنويت، قد تكون مسائل الولاية القضائية التي يثيرها أحد الأطراف خاضعة للاختصاص المندرج ضمن عمليات اتخاذ القرارات التي يضطلع بها الإنويت حينما يحدث الحصول وتقاسم المنافع بشأن المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية على أراضيهم. وعليه، فلا بد للموافقة المسبقة المستتيرة التي سنتشأن أن تتم في وقت مبكر من العملية وبشروط متفق عليها بين الطرفين؛

(ب) *النطاق*: ترتبط مسألة نطاق المعارف التقليدية التي تتعين حمايتها عبر الحدود ارتباطاً وثيقاً بمسألة الولاية القضائية. ومن الضروري معالجة مسألة حماية المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية في القطب الشمالي وموارد القطب الشمالي العابرة للحدود؛

(ج) *نقص التشريعات*: لا تفي الحماية المتاحة للمعارف التقليدية التي يمتلكها الإنويت بالمعايير المكرسة في النظم القائمة لحقوق الملكية الفكرية. ولم تعكس نظم الملكية الفكرية القائمة القيم والمعتقدات التي يؤمن بها شعب الإنويت. وتبرز هذه الثغرات الحاجة إلى وضع شكل حماية يكون أكثر ملاءمة ويلبي معتقدات الإنويت وقيمهم؛

(د) *القوانين الأخرى*: تثير التعددية القانونية القائمة في دول المنطقة القطبية الشمالية برمتها تحديات تعترض حماية معارف الإنويت التقليدية. وتتضمن إحدى المسائل الأخرى المحيطة بالتحديات مدى تعزيز المعارف التقليدية في ضوء

التحديات الأوسع نطاقاً، مثل الصكوك الدولية القائمة، بما فيها نظام الاتحاد الأوروبي المتعلق بالأختام وغيره من الصكوك التي تحول دون تعزيز الإنويت لمعارفهم التقليدية.

20- ويحدد العرض الذي قدمه مجلس الإنويت القطبي الفرص المتاحة التالية:

(أ) البروتوكولات التقليدية/القوانين العرفية: ينبغي، قبل الشروع في تحديد نوع الحماية اللازمة، تحديد القضايا المحيطة بملكية المعارف التقليدية وفقاً للعمليات المجتمعية المكرسة في مجال الملكية/القوانين العرفية ومراعاة مسائل من قبيل تعيين ما تعود ملكيته في العادة إلى المجتمع المحلي وما يملكه الأفراد. وتشكل مسائل من قبيل تحديد الطريقة التي تدار بها هذه الحماية والجهات التي تديرها شروطاً مسبقة ضرورية لتنفيذ أي نظام من نظم الحماية؛

(ب) ترتيبات الحكم الذاتي: قد تتاح الفرص الكفيلة بحماية معارف الإنويت التقليدية من خلال التعاون الإقليمي عن طريق وضع ترتيبات الحكم الذاتي للإنويت وغيرها من عمليات تقرير المصير، مثل الإدارة الذاتية لغرينلاند.

21- واقترحت شبكة باكارى للنباتات الطبية (Rede Pacari de Plantas Mediciniais)، في العرض الذي قدمته، دعوة المنتدى الحكومي الدولي للعلوم والسياسات المعني بالتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية وأمانة اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض إلى الحوار.

22- ووجهت شبكة أمريكا الوسطى والكاريبي والمكسيك المعنية بالتنمية الريفية القائمة على المشاركة (Redcam)، في العرض الذي قدمته، الانتباه إلى أهمية اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 169 بشأن الشعوب الأصلية والقبلية في البلدان المستقلة.

23- وذكر برلمان الصاميين، في العرض الذي قدمه، أن الحدود الوطنية القائمة في إقليم سامبي⁵ تُعرض الصاميين لصعوبات، ولا سيما فيما يتعلق برعي حيوان الرنة. ولدى الصاميين قول شائع يذكرون فيه أن الرنة تجوب المسطحات الطبيعية دون مراعاة للحدود الإقليمية أو الوطنية. ويمكن أن يؤدي هذا الوضع، في الكثير من الحالات، إلى التنازع أكثر مما يؤدي إلى التعاون. وتتسبب مختلف القوانين والممارسات السائدة في البلدان المعنية في حدوث صعوبات تحول دون تمكن المجتمعات المحلية وأصحاب المعارف التقليدية من نقل المعارف والابتكارات والممارسات المتعلقة بأساليب حياتهم التقليدية ورعي قطعان الرنة ودون تمكن الصاميين في مختلف البلدان من أن يدعم كل منهم الآخر أو يلتمس الدعم منه.

24- ويرى برلمان الصاميين أن الاضطلاع بالمسؤولية المشتركة في حماية المعارف التقليدية للصاميين يشكل تحدياً في إقليم سامبي. وينبغي النظر إلى المسطحات الطبيعية، بما فيها المناطق المائية، كوحدة لا تقبل التجزئة حيث ترتبط فيها القيم الطبيعية مع القيم الثقافية. وينبغي أيضاً إيلاء الاعتبار لأهمية معارف الصاميين في مجال التنوع البيولوجي. ويتسق مفهوم المسطحات الطبيعية أيضاً مع الاستخدام التقليدي للصاميين للمنطقة حيث تشكل مناطق واسعة من الأراضي والمياه والموارد النباتية والحيوانية أفضل مورد وموئل للجمع لدى الصاميين في إطار ثقافتهم المتعلقة بصيد الأسماك ورعي قطعان الرنة. وتتمثل الفرص المتاحة دولياً في أن تستخلص الأطراف والشعوب الأصلية الدروس من بعضها البعض وتدعم بعضها البعض حينما تكون الأهداف المشتركة واضحة للصاميين وتشكل جزءاً من أسلوبهم في الحياة.

⁵ الأراضي التقليدية التابعة للشعب الأصلي الصامي أو السامي.

ثانياً- العناصر التي يمكن مناقشتها أثناء الحوار

25- يعيش العديد من الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في المناطق الحدودية وعلى جانبيها، كما هو الحال على سبيل المثال بالنسبة إلى الصاميين الذين يعيشون في فنلندا والنرويج والسويد، وكذلك في الاتحاد الروسي. وهم يشتركون في نفس المعارف التقليدية ذات الصلة بحفظ التنوع البيولوجي.

26- وتُقر الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي بأهمية التعاون الدولي والإقليمي، بما في ذلك التكنولوجيات المحلية والتقليدية (المادة 18-4) ومساهمة المعارف التقليدية للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في صيانة التنوع البيولوجي واستخدامه على نحو قابل للاستمرار (المادة 8 (ي)، و10 (ج) و17-2).

27- ويأخذ أيضاً بروتوكول ناغويا في الاعتبار حالة المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية عبر الحدود (المادة 11).

28- وقد وضعت بعض المنظمات الحكومية الدولية الإقليمية تشريعات نموذجية إقليمية تتعلق بحماية المعارف التقليدية التي تنطبق على العديد من البلدان، في حين وضعت منظمات أخرى تشريعات نموذجية إقليمية بحيث يمكن للبلدان الأعضاء الاسترشاد بها في وضع تشريعاتها الوطنية. وأنشأت منظمات إقليمية، في حالات أخرى، برامج أو آليات للتعامل مع هذه الأوضاع.

29- وتتمثل بعض التحديات التي تسنى تحديدها فيما يلي: التنسيق بين الولايات القضائية لبلدان مختلفة؛ ونطاق حماية المعارف التقليدية؛ والتشريعات الوطنية المختلفة؛ والحاجة إلى نقل التقنيات والتمويل، فضلاً عن بناء القدرات.

30- وتتمثل بعض التحديات التي تسنى تحديدها فيما يلي: (أ) قد تكون الآليات الإقليمية المتعلقة بحماية المعارف التقليدية قادرة على ضمان التوحيد والاتساق وكذلك الإجراءات المتعلقة بإحدى المناطق؛ (ب) تحديد المتطلبات الدنيا للتنفيذ على الصعيد الوطني، بما في ذلك مع مراعاة حالات المعارف التقليدية العابرة للحدود؛ (ج) زيادة فرص حفظ التنوع البيولوجي المستدام للتنوع البيولوجي عبر الحدود إلى أقصى حد. ويمكن أن تضطلع البروتوكولات المجتمعية المتعلقة بالمعارف التقليدية بدور هام من خلال السماح للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بوضع معايير دنيا، وقد تكون هذه البروتوكولات مفيدة لأغراض أخرى، بما في ذلك معالجة مسائل من قبيل مسألة الحصول على المعارف التقليدية المملوكة عبر الحدود و/أو ضمن ولايات قضائية متعددة.

31- وقد يرغب أعضاء فريق الخبراء وممثلو الأطراف وممثلو المجتمعات الأصلية والمحلية النظر في جملة أمور منها القضايا التالية المطروحة للحوار في سياق الحصول على المعارف التقليدية ذات الصلة بالحفظ المستدام للتنوع البيولوجي وتطبيق هذه المعارف وحمايتها:

- ما هي بعض الأمثلة على النهج الفعالة المعتمدة على المستوى الإقليمي و/أو المستوى الوطني لحماية المعارف التقليدية ذات الصلة بحفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام ودعمها بشكل أفضل، في سياق عابر للحدود؟
- ما هي الأدوار المحتملة للبروتوكولات المجتمعية؟

ثالثاً- توصية ممكنة لينظر فيها الفريق العامل

32- قد يرغب الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها في أن يوصي مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثالث عشر باعتماد مقرر على غرار ما يلي:

إن مؤتمر الأطراف،

إن يلاحظ أن الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات المخصص للمادة 8(ي) والأحكام المتصلة بها قد أجرى في اجتماعه التاسع حواراً متعمقاً بشأن موضوع "التحديات والفرص الممكنة للتعاون الدولي والإقليمي في حماية المعارف التقليدية المتبادلة عبر الحدود من أجل تعزيز المعارف التقليدية والوفاء بالأهداف الثلاثة للاتفاقية، في انسجام مع الطبيعة/أمننا الأرض"،

- 1- يشجع الأطراف والحكومات الأخرى والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية والمنظمات ذات الصلة، ويطلب إلى الأمين التنفيذي، النظر في المشورة والتوصيات المتعلقة بهذا الحوار، والمرفقة بهذا المقرر، لدى تنفيذ مجالات العمل ذات الصلة من الاتفاقية، بما فيها المهام 7 و 10 و 12 و 15 من برنامج العمل المتعلق بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها؛
 - 2- يقرر أن يكون موضوع الحوار المتعمق الذي سيعقد في الاجتماع العاشر للفريق العامل المعني بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها: [.....].
-